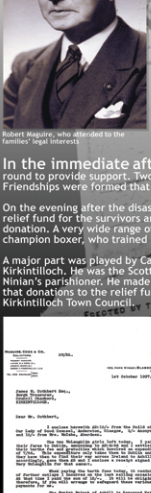
A Helping Hand

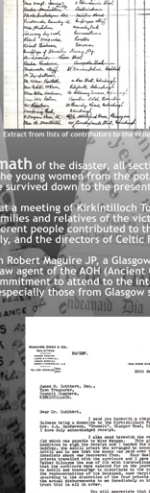
San am díreach tar éis na tubaiste, tháinig daoine ó gach cuid de phobal Kirkintilloch le chéile chun tacaíocht a léiriú. Chuir teaghlaigh aitiúla loistín ar fáil do bheirt de na mná óga ón scuad prátaí. Cuireadh tús le cairdeas atá fós le feiceáil sa lá atá inniu ann.

Ar an tráthnóna tar éis na tubaiste ag cruinniú de chuid Chomhairle Baile Kirkintilloch aontaíodh ciste poibli faoisimh a chur ar bun doibh siúd a tháinig slán ón tubaiste agus a gclannta agus gaolta na n-íospartach. Tugadh £25 mar shintiús 'tosaigh'. Chuir réimse leathan daoine éagsúla leis an gciste, ina measc, Benny Lynch, an dornálaí a bhíodh ina churadh domhanda agus a bhíodh ag traenáil go háitiúil, agus stiúrthóirí Chumann Peile na gCeilteach (Celtic).

Bhí ról lárnach ag an scaptaen Robert Maguire, MC, JP, ann, dliodóir as Glaschú a bhíodh ina chónaí ar Bhóthar Bellfield, Kirkintilloch. B'eisean an gníomhaire Albanach dlí de chuid an OALH (AOH), Ord Ársa Lucht Hibernian (Ancient Order of Hibernians), cumann cairdiúil in Albain ar ghlac daoine de bhunadh Éireannach páirt ann don chuid ba mhó, agus paróisteach de chuid an Teaghlaigh Naofa agus Naomh Ninian. Thug sé gealltanas do dtabhartóidh sé aire do leasa theaghlaigh Thine Bothy agus go ndéanfadh sé cinnte go rachadh na sintiúis a tugadh don chiste faoisimh, ach go háirithe na sintiúis sin a tháinig ó fhoinsí i nGlaschú, go slán sábháilte chuig Comhairle Baile Kirkintilloch.



Robert Maguire, who attended to the families' legal interests



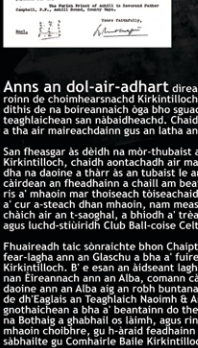
Extract from lists of contributors to the relief fund

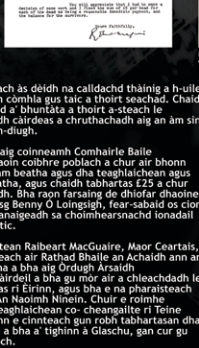
Kirkintilloch Town Clerk, David Patrick, who helped to organise the relief fund and also made a personal contribution

In the immediate aftermath of the disaster, all sections of the Kirkintilloch community rallied round to provide support. Two of the young women from the potato squad were accommodated by local families. Friendships were formed that have survived down to the present time.

On the evening after the disaster, at a meeting of Kirkintilloch Town Council, it was agreed to open a public relief fund for the survivors and families and relatives of the victims, and £25 was contributed as a 'starter' donation. A very wide range of different people contributed to the fund, including Benny Lynch, the world champion boxer, who trained locally, and the directors of Celtic Football Club.

A major part was played by Captain Robert Maguire JP, a Glasgow solicitor who resided in Bellfield Road, Kirkintilloch. He was the Scottish law agent of the AOH (Ancient Order of Hibernians) and a Holy Family & St Ninian's parishioner. He made a commitment to attend to the interests of the Bothy Fire families and made sure that donations to the relief fund, especially those from Glasgow sources, were safely transmitted to Kirkintilloch Town Council.





Bailie Robert Gilmour Rodger of Kirkintilloch, who contributed to the relief fund

Anns an dol-air-adhart direach às déidh na calldachd tháinig a h-uile roinn de choimhearsnachd Kirkintilloch cómhla gus taic a thoirt seachad. Chaidh dithis de na boireannaich óga bho sguad a' bhuntáta a thoirt a-steach le teaghlaichean san nàbaidheachd. Chaidh càirdeas a chruthachadh aig an àm sin a tha air maireachdainn gus an latha an-diugh.

San fheasgar às déidh na mór-thubaist aig coinneamh Comhairle Baile Kirkintilloch, chaidh aontachadh air maoin coibhre poblach a chur air bhonn dha na daoine a thàrr às an tubaist le am beatha agus dha teaghlaichean agus càirdean an fheadhainn a chaill am beatha, agus chaidh tabhartas £25 a chur ris a' mhaoin mar thoiseach tòiseachaidh. Bha raon farsaing de dhiofar dhaoine a' cur a-steach dhan mhaoin, nam measg Benny O Loingsigh, fear-sabaid os cionn chàich air an t-saoghal, a bhiodh a' trèanaigeadh sa choimhearsnachd ionadail agus luchd-stiùiridh Club Ball-coise Celtic.

Fhuaireadh taic sònraichte bhon Chaiptean Raibeart MacGuaire, Maor Ceartais, fear-lagha ann an Glaschu a bha a' fuireach air Rathad Bhaile an Achaidh ann an Kirkintilloch. B' e esan an àidseant lagha a bha aig Òrdugh Àrsaidh nan Èireannach ann an Alba, comann càirdeil a bha gu mór air a chleachdadh le daoine ann an Alba aig aon robh buntanas ri Èirinn (agus bha e na pharaisteach de dh'Eaglais an Teaghlaich Naoimh ⁊ An Naoimh Ninein. Chuir e roimhe gnothaichean a bha a' beantainn do theaghlaichean co- cheangailte ri Teine na Bothaig a ghabhail os làimh, agus rinn e cinnteach gun robh tabhartasan dhan mhaoin choibhre, gu h-àraid feadhainn a bha a' tighinn à Glaschu, gan cur gu sàbhailte gu Comhairle Baile Kirkintilloch.

World Champion Boxer, Benny Lynch, who contributed to the relief fund